

Umschrift vom Kyrillischen ins Lateinische

Russisch	Populäre Umschrift (Transliteration)	Wissenschaftliche Umschrift (Transskription)	Englische Umschrift
Достоевский	Dostojewski	Dostoevskij	Dostoevskii /Dostoevsky
Радищев	Radischtschew/ Radistschew	Radiščev	Radishchev
Большевики	Bolschewiki	Bol'ševiki	Bol'sheviki
Новая Басманная	Nowaja Basmannaja	Novaja Basmannaja	Novaia Basmannaia
местничество	mestnitschestwo	mestničestvo	mestnichestvo
разночинцы	Rasnotschintsy	raznočincy	Raznochintsy
Екатерина Дашкова	Jekaterina Daschkowa	Ekaterina Daškova	Ekaterina Dashkova

Grundregeln zur Umschrift:

- in wissenschaftlichen Texten sollten Sie die wissenschaftliche Umschrift verwenden.
- innerhalb eines Textes konsequent bleiben!
- Eine Ausnahme bilden auch in sonst hochwissenschaftlichen Texten oft Namen von Herrschern (bei ansonsten wissenschaftlicher Umschrift steht durchaus oft Katharina statt Ekaterina oder Alexander statt Aleksandr) sowie andere, mittlerweile bekannte und deshalb eingebürgerte Namen (Alexander Herzen statt Aleksandr Ger' cen).
- In Internet-Publikationen (z.B. H-Soz-Kult) wird (leider) oft die populäre Umschrift verwendet, um Probleme mit den Sonderzeichen zu verwenden (also: Daschkowa).